

Brusel 3. února 2023  
(OR. en)

6054/23  
ADD 1

---

Interinstitucionální spis:  
2019/0261(NLE)

---

AVIATION 16  
RELEX 142  
USA 8  
N 6  
ISL 7

## NÁVRH

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Odesílatel:     | Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Datum přijetí:  | 3. února 2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Příjemce:       | Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Č. dok. Komise: | COM(2023) 49 final                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Předmět:        | PŘÍLOHY pozměněného návrhu rozhodnutí Rady o uzavření jménem Evropské unie a jejích členských států protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě podepsaná ve dnech 16. a 21. června 2011 |

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2023) 49 final.

---

Příloha: COM(2023) 49 final



EVROPSKÁ  
KOMISE

V Bruselu dne 3.2.2023  
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

## **PŘÍLOHY**

**pozměněného návrhu rozhodnutí Rady**

**o uzavření jménem Evropské unie a jejích členských států protokolu, kterým se s  
ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi  
Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy  
na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté  
o letecké dopravě podepsaná ve dnech 16. a 21. června 2011**

**PROTOKOL,**

**kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě podepsaná ve dnech 16. a 21. června 2011**

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ (dále jen „Spojené státy“)

na jedné straně,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

MAĎARSKO,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

~~SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,~~

jakožto strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a jakožto členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“),

a

EVROPSKÁ UNIE

na straně druhé,

ISLAND

na straně třetí a

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ (dále jen „Norsko“)

na straně čtvrté,

s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii dne 1. července 2013,

SE DOHODLY TAKTO:

### *Článek 1*

Dohoda mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě podepsaná ve dnech 16. a 21. června 2011 (dále jen „dohoda z roku 2011“) se vztahuje na Chorvatskou republiku jakožto členský stát Evropské unie.

### *Článek 2*

Článek 2 dohody z roku 2011 se zcela zrušuje a nahrazuje se tímto:

„ČLÁNEK 2

## Provádění dohody o letecké dopravě ve znění protokolů a přílohy této dohody

Ustanovení Dohody mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsané ve dnech 25. a 30. dubna 2007 (dále jen „dohoda o letecké dopravě“) ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, a ve znění protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, podepsaného dne 201923 (dále jen „protokoly“), jež jsou začleněna formou odkazu, se vztahují na všechny strany této dohody, s výhradou přílohy této dohody. Ustanovení dohody o letecké dopravě ve znění protokolů se použijí pro Island a Norsko, jako by byly členskými státy Evropské unie, takže Island a Norsko mají všechna práva a povinnosti, které mají podle uvedené dohody členské státy. Ustanovení přílohy této dohody tvoří nedílnou součást této dohody.“

### *Článek 3*

Všechny odkazy na „protokol“ v příloze dohody z roku 2011 se nahrazují odkazy na „protokoly“.

### *Článek 4*

V příloze dohody z roku 2011 se bod 6 zcela zrušuje a nahrazuje se tímto:

„6. Znění oddílu 3 v příloze I dohody o letecké dopravě ve znění protokolů se nahrazuje tímto:

„Bez ohledu na článek 3 této dohody nemají letečtí dopravci USA právo poskytovat služby určené pouze k přepravě nákladu, které nejsou součástí služby obsluhující Spojené státy, do míst nebo z míst v členských státech, s výjimkou letů do míst a z míst v České republice, Francouzské republice, Chorvatské republice, na Islandu, v Lucemburském velkovévodství, Norském království, Polské republice, Portugalské republice, Republice Malta, ve Slovenské republice a Spolkové republice Německo.“

## *Článek 5*

Tento protokol vstupuje v platnost k pozdějšímu z těchto dat:

1. ke dni vstupu dohody z roku 2011 v platnost;
2. ke dni vstupu v platnost protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, podepsaného dne \_\_\_\_\_ 20~~19~~23 a
3. jeden měsíc po dni poslední doručené nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, již se potvrzuje, že byly dokončeny všechny nezbytné postupy pro vstup tohoto protokolu v platnost.

## *Článek 6*

Strany se dohodly provádět tento protokol prozatímně před jeho vstupem v platnost od data podpisu, v rozsahu povoleném na základě platného vnitrostátního práva.

V ... dne .... 20~~19~~23, ve čtyřech vyhotoveních.

Za Spojené státy americké:

za Rakouskou republiku,  
Belgické království,  
Bulharskou republiku,  
Chorvatskou republiku,  
Kyperskou republiku,  
Českou republiku,  
Dánské království,  
Estonskou republiku,  
Finskou republiku,  
Francouzskou republiku,  
Spolkovou republiku Německo,  
Řeckou republiku,

Maďarsko,  
Irsko,  
Italskou republiku,  
Lotyšskou republiku,  
Litevskou republiku,  
Lucemburské velkovévodství,  
Republiku Malta,  
Nizozemské království,  
Polskou republiku,  
Portugalskou republiku,  
Rumunsko,  
Slovenskou republiku,  
Republiku Slovinsko,  
Španělské království,  
Švédské království  
**Spojené království Velké Británie a Severního Irska a**  
Evropskou unii:

Za Island:

Za Norské království:

**Společné prohlášení**

„Zástupci Spojených států amerických, Evropské unie a jejích členských států, Islandu a Norského království potvrdili, že znění protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě podepsaná ve dnech 16. a 21. června 2011, podepsaného dne \_\_\_\_\_ ~~2012~~**2013** (dále jen „protokol“), bude autentifikováno v dalších jazycích buď formou výměny dopisů před podpisem protokolu, nebo rozhodnutím smíšeného výboru po podpisu protokolu.

Zástupci také potvrdili, že pojem „další jazyky“ ve společném prohlášení, jež je součástí Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě podepsané ve dnech 16. a 21. června 2011, zahrnuje jazyky členských států, které přistoupí k Evropské unii.

Toto společné prohlášení je nedílnou součástí protokolu.“

Za Spojené státy americké:

Za Evropskou unií

a její členské státy:

Za Island:

Za Norské království: